

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра романської філології  
та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”



Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ  
2023 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Практична іспанська мова і переклад”  
для студентів 4 курсу

спеціальності  
освітнього рівня  
спеціалізації

035 Філологія  
першого (бакалаврського)  
035.051 Романські мови та літератури  
(переклад включно) – перша іспанська  
035.051.01 Мова і література (іспанська)

освітньої програми

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА  
Ідентифікаційний код 02136554  
Начальник відділу  
моніторингу якості освіти  
Проголосив: 06.35/23  
*Жильцов*  
(підпис) (прізвище, ініціали)  
« 4 » вересня 2023 р.

Київ – 2023

**Розробник:**

Чернецька Н.В., старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

**Викладачі:**

Чернецька Н.В., старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Бахтіна А.О., доктор філософії, старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства  
Протокол від " 1 " 25 серпня 2023 р.

Завідувач кафедри  Юлія ПІДПРИГОРА

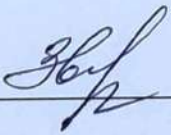
Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми (керівником проектної групи)  
Мова і література (іспанська)

25.08 2023 р.

Гарант освітньої програми (керівник проектної групи)  Юлія ПІДПРИГОРА

Робочу програму перевірено

01.09 2023 р.

Заступник декана  Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2024/2025 н.р. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024р., протокол № \_\_\_\_\_  
на 2025/2026 н.р. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025р., протокол № \_\_\_\_\_  
на 2026/2027 н.р. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2026р., протокол № \_\_\_\_\_  
на 2027/2028 н.р. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2027р., протокол № \_\_\_\_\_

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ .....	4
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ .....	5
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ .....	7
4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ .....	8
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ .....	11
6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ.....	15 20
7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ .....	22
8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА.....	22
9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ.....	

**1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**“Практична іспанська мова і переклад”**

Найменування показників	Характеристика дисципліни	
	Денна форма	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	Іспанська	
Загальний обсяг кредитів/ годин	14/ 420	
Курс	4	
Семестр	7	8
Кількість змістових модулів із розподілом:	14	
Обсяг кредитів	7	7
Обсяг годин, в тому числі:	210	210
Аудиторні	140	98
Модульний контроль	14	14
Семестровий контроль	-	30 (екзамен)
Самостійна робота	56	68
Форма семестрового контролю	залік	екзамен

## 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практична іспанська мова та переклад»

**Метою** вивчення дисципліни є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної та соціокультурної компетенцій, які забезпечать уміння ефективно і гнучко використовувати іноземну мову в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування.

**Завданнями** навчальної дисципліни «Практична іспанська мова та переклад» є досягнення таких **компетентностей** студента:

**1. Інтегральної компетентності** – здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі іспанської філології, літературознавства та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

### **2. Загальних компетентностей:**

ЗК1 - Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК5 – Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК6 – Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7 – Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК8 – Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК9 – Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК11 – Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях

### **3. Фахових компетентностей.**

#### **- Загально-професійні компетентності:**

ФК2 – Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК4 – Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК6 – Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК9 – Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК11 – Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК12 – Здатність до організації ділової комунікації

**-Комунікативні компетенції:**

ФК13 – *Лексико-граматична компетентність* передбачає: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

ФК14 – *Мовленнєво-фонетична компетенція* передбачає: знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (наголос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та сформованість фонематичних навичок мовлення (рецептивних і репродуктивних); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.

ФК15 – *Інтераційна компетентність* передбачає: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

ФК16 – *Країнознавчо-міжкультурна компетентність* передбачає: знання студентів про культуру країн, мова яких вивчається; володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в типових ситуаціях спілкування; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурної взаємодії.

**- Прикладні компетентності:**

ФК18 – *Перекладацька компетенція*: знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом.

### 3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «Практична іспанська мова та переклад»

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен досягти таких програмних результатів навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іспанською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та іспанськомовної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14. Використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами у розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 20. Володіти мовою фаху на рівні B2-C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

ПРН 21. Перенести знання та вміння у перекладацьку практику з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій; володіти практичними навичками моделювання процесу перекладу; організувати процес перекладу.

ПРН 22. Застосовувати теорії і володіти практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу закладу загальної середньої освіти, складати різні види планів для організації процесу навчання іспанською мовою, враховувати психолого-педагогічні основи навчального процесу у закладах та специфіку професійної педагогічної діяльності.

#### 4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практична іспанська мова та переклад» Тематичний план для денної форми навчання

№ п / п	Назви тем	Розподіл годин між видами робіт:						
		Аудиторна						Самостійна
		Усього	Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Модульний контроль	
<b>I семестр</b>								
1.	<b>Змістовий модуль 1.</b> Valores y comportamientos personales. Las emociones. Los sentimientos.	30			20		2	8
2.	<b>Змістовий модуль 2.</b> Sensaciones y percepciones. El sexto sentido.	30			20		2	8
3.	<b>Змістовий модуль 3.</b> Comunicación personal. La comunicación telefónica, escrita y autovisual. Medios de comunicación. Servicio postal. El lenguaje periodístico. Clase de textos. Radio y televisión: semejanzas y diferencias de dos medios. Internet.	30			20		2	8



4.	<b>Змістовий модуль 4.</b> Actividad laboral. Los anuncios de trabajo. Las ofertas de empleo. Economía y finanzas. Los tipos de las empresas. Luchemos contra la pobreza en el mundo. Los países ricos y pobres.	30			20		2	8
5.	<b>Змістовий модуль 5.</b> Ley y orden. En el juzgado. Los latinismos del lenguaje jurídico.	30			20		2	8
6.	<b>Змістовий модуль 6.</b> La vida estudiantil. Juegos y pasatiempos. Juegos de azar. Lotería. El póquer: ¿el deporte del siglo XXI? Los Juegos Olímpicos. Hazañas deportivas.	30			20		2	8
7.	<b>Змістовий модуль 7.</b> Problemas medioambientales y medidas correctoras. La actividad humana y su impacto sobre la naturaleza. El cambio climático. La capa de ozono. Las ventajas de los alimentos orgánicos. La vida en el campo. El zoo. El progreso científico y técnico: las ventajas y las deficiencias.	30			20		2	8
<b>Усього за I семестр</b>		<b>210</b>			<b>140</b>		<b>14</b>	<b>56</b>
<b>II семестр</b>								
8.	<b>Змістовий модуль 8.</b> En urgencias. Las enfermedades y su tratamiento. Una salud de hierro. Ministerio de Sanidad. Organización Mundial de la Salud.	26			14		2	10
9.	<b>Змістовий модуль 9.</b> Bienestar y espiritualidad. La belleza. Consejos para mantenerse	26			14		2	10

	joven. Formas de luchar contra el estrés.							
10.	<b>Змістовий модуль 10.</b> Dime qué comes y te diré quién eres. Alimentación nutritiva y dieta sana.	26			14		2	10
11.	<b>Змістовий модуль 11.</b> Artes plásticas. Los movimientos artísticos. El expresionismo. La arquitectura. La pintura y la escultura. El Museo del Prado.	26			14		2	10
12.	<b>Змістовий модуль 12.</b> Literatura y teatro. Los gustos literarios. Rubèn Darío. Cine y fotografía. Las etapas del proceso de realización de una película. La fotografía digital. Música y danza.	26			14		2	10
13.	<b>Змістовий модуль 13.</b> Los que están fuera de la política. ¿Cómo nos afecta la política? Política y moda.	26			14		2	10
14.	<b>Змістовий модуль 14.</b> Educación. El sistema educativo en España. Investigación y ciencia en España. Los problemas de la enseñanza en Ucrania. Investigación y ciencia en España.	24			14		2	8
<b>Усього за II семестр</b>		<b>180</b>			<b>98</b>		<b>14</b>	<b>68</b>
<b>+екзамен</b>		<b>30</b>						
		<b>=210</b>						
<b>Усього за рік</b>		<b>420</b>			<b>238</b>		<b>58</b>	<b>124</b>

**5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**«Практична іспанська мова та переклад»**

Назва практичного заняття	№ практичного заняття	Види діяльності
<b>I семестр</b>		
<b>MÓDULO 1.</b>		
<b>Valores y comportamientos personales.</b> <b>Las emociones.</b> <b>Los sentimientos.</b>	<b>1-4</b>	Опрацювання тексту. Аудіювання, послідовний повтор та стислий переказ тексту. Відповіді на запитання та переклад.
	<b>5-7</b>	Робота з ЛО прочитаного тексту. Вправи на відтворення, переклад розвиток синонімічних й антонімічних рядів.
	<b>8-10</b>	Автоматизація ЛО з теми. Вправи на підстановку, деталізацію значень багатозначних слів, робота із стійкими словосполученнями й фразеологізмами.
	<b>Trabajo de control de módulo 1.</b>	
<b>MÓDULO 2.</b>		
<b>Sensaciones y percepciones.</b> <b>El sexto sentido.</b>	<b>11-13</b>	Автоматизація ГС. Повторення дієслів дійсного часу. Минулі часи.
	<b>14-17</b>	Автоматизація вживання синтаксичних конструкцій з дієприкметником у межах розмовної теми. Імітація співбесіди на роботу.
	<b>18-20</b>	Автоматизація вживання дієслівних перифраз у межах розмовної теми.
	<b>Trabajo de control de módulo 2.</b>	
<b>MÓDULO 3.</b>		
<b>Comunicación personal.</b> <b>La comunicación telefónica, escrita y audiovisual.</b> <b>Medios de comunicación.</b> <b>Servicio postal.</b> <b>El lenguaje periodístico.</b> <b>Clase de textos.</b> <b>Radio y televisión: semejanzas y diferencias de dos medios. Internet.</b>	<b>21-23</b>	Робота з аудіо. Визначення теми та головної проблематики.
	<b>24-27</b>	Автоматизація ЛО та ГС з аудіо під час дискусії з теми.
	<b>28-30</b>	Аудіювання діалогів, записаних носіями мови. Обговорення у формі круглого стола.
	<b>Trabajo de control de módulo 3.</b>	

<b>MÓDULO 4.</b>		
<b>Actividad laboral.</b> <b>Los anuncios de trabajo.</b> <b>Las ofertas de empleo.</b> <b>Economía y finanzas.</b> <b>Los tipos de las empresas.</b> <b>Luchemos contra la pobreza en el mundo.</b> <b>Los países ricos y pobres.</b>	<b>31-33</b>	Робота з тематичними текстами та аудіо. Вживання умовного способу для вираження оцінки, власної точки зору на проблематику в межах розмовної теми.
	<b>34-36</b>	Робота з ЛЮ прочитаного тексту. Вправи на відтворення, розвиток синонімічних й антонімічних рядів.
	<b>37-40</b>	Переклад та аналіз текстів.
	<b>Trabajo de control de módulo 4.</b>	
<b>MÓDULO 5.</b>		
<b>Ley y orden.</b> <b>En el juzgado.</b> <b>Los latinismos del lenguaje jurídico.</b>	<b>41-43</b>	Знайомство з текстом, ознайомлювальне читання.
	<b>44-46</b>	Робота з ЛЮ прочитаного тексту. Вправи на відтворення, розвиток синонімічних й антонімічних рядів.
	<b>47-50</b>	Розвиток монологічного мовлення: підготовка до написання есе.
	<b>Trabajo de control de módulo 5.</b>	
<b>MÓDULO 6.</b>		
<b>La vida estudiantil.</b> <b>Juegos y pasatiempos.</b> <b>Juegos de azar.</b> <b>Lotería.</b> <b>El pòquer: ¿el deporte del siglo XXI?</b> <b>Los Juegos Olímpicos.</b> <b>Hazañas deportivas.</b>	<b>51-54</b>	Аналіз аудіо та відео матеріалів.
	<b>55-57</b>	Дискусія щодо проблемних питань.
	<b>58-60</b>	Робота з текстом. Вживання умовного способу для вираження оцінки, власної точки зору на проблематику в межах розмовної теми.
	<b>Trabajo de control de módulo 6.</b>	
<b>MÓDULO 7.</b>		
<b>Problemas medioambientales y medidas correctoras.</b> <b>La actividad humana y su impacto sobre la naturaleza.</b> <b>El cambio climático.</b> <b>La capa de ozono.</b> <b>Las ventajas de los alimentos orgánicos.</b> <b>La vida en el campo.</b> <b>El zoo.</b> <b>El progreso científico y técnico: las ventajas y las deficiencias.</b>	<b>61-64</b>	Робота з тематичними текстами та аудіо. Вживання умовного способу для вираження оцінки, власної точки зору на проблематику в межах розмовної теми.
	<b>65-67</b>	Розвиток монологічного мовлення: підготовка до написання есе.
	<b>68-70</b>	Представлення есе, обговорення проблем.
	<b>Trabajo de control de módulo 7.</b>	
<b>II семестр</b>		

<b>MÓDULO 8.</b>		
<b>En urgencias.</b> <b>Las enfermedades y su tratamiento.</b> <b>Una salud de hierro.</b> <b>Ministerio de Sanidad.</b> <b>Organización Mundial de la Salud.</b>	<b>71-73</b>	Робота з тематичними текстами та аудіо. Вживання умовного способу для вираження оцінки, власної точки зору на проблематику в межах розмовної теми.
	<b>74-75</b>	Розвиток монологічного мовлення: підготовка до написання есе.
	<b>76-77</b>	Представлення есе, обговорення проблем.
	<b>Trabajo de control de módulo 8.</b>	
<b>MÓDULO 9.</b>		
<b>Bienestar y espiritualidad.</b> <b>La belleza.</b> <b>Consejos para mantenerse joven.</b> <b>Formas de luchar contra el estrés.</b>	<b>78-80</b>	Знайомство з текстом, ознайомлювальне читання.
	<b>81-82</b>	Робота з ЛО прочитаного тексту. Вправи на відтворення, розвиток синонімічних й антонімічних рядів.
	<b>83-84</b>	Автоматизація ЛО з теми. Вправи на підстановку, деталізацію значень багатозначних слів, робота із стійкими словосполученнями й фразеологізмами.
	<b>Trabajo de control de módulo 9.</b>	
<b>MÓDULO 10.</b>		
<b>Dime qué comes y te diré quién eres.</b> <b>Alimentación nutritiva y dieta sana.</b>	<b>85-87</b>	Робота з текстом. Автоматизація ГС. Повторення часів умовного способу. Прості форми.
	<b>88-89</b>	Автоматизація ГС. Вправи на вживання прийменників, диференціацію дієслів ser/ estar у межах розмовної теми.
	<b>90-91</b>	Автоматизація випадків уживання означеного артикля з власними назвами.
	<b>Trabajo de control de módulo 10.</b>	
<b>MÓDULO 11.</b>		
<b>Artes plásticas.</b> <b>Los movimientos artísticos.</b> <b>El expresionismo. La arquitectura.</b> <b>La pintura y la escultura.</b> <b>El Museo del Prado.</b>	<b>92-94</b>	Робота з текстами з теми.
	<b>95-96</b>	Написання власного есе з теми, що вивчається. Обговорення у формі круглого столу.
	<b>97-98</b>	Прослуховування прислів'їв і приказок про мистецтво.
	<b>Trabajo de control de módulo 11.</b>	
<b>MÓDULO 12.</b>		
<b>Literatura y teatro.</b> <b>Los gustos literarios.</b> <b>Rubén Darío.</b> <b>Cine y fotografía. Las etapas del proceso de realización de una película.</b> <b>La fotografía digital.</b> <b>Música y danza.</b>	<b>99-101</b>	Робота з аудіо та текстами. Послідовний переклад.
	<b>102-103</b>	Знайомство з текстом, ознайомлювальне читання.
	<b>104-105</b>	Обговорення лінгвостилістичних аналізів та інтерпретацій художнього тексту з розмовної теми.
	<b>Trabajo de control de módulo 12.</b>	
<b>MÓDULO 13.</b>		
<b>Los que están fuera de la política. ¿Cómo nos</b>	<b>106-108</b>	Проведення круглого столу з проблематики.
	<b>109-110</b>	Робота з аудіо та текстами.

<b>afecta la política?</b> <b>Política y moda.</b>	<b>111-112</b>	Підготовка до написання есе.
	<b>Trabajo de control de módulo 13.</b>	
<b>MÓDULO 14.</b>		
<b>Educación.</b> <b>El sistema educativo en España.</b> <b>Investigación y ciencia en España.</b> <b>Los problemas de la enseñanza en Ucrania.</b> <b>Investigación y ciencia en España.</b>	<b>113-115</b>	Обговорення системи освіти.
	<b>116-117</b>	Знайомство з текстом, ознайомлювальне читання.
	<b>118-119</b>	Робота з ЛО прочитаного тексту. Вправи на відтворення, розвиток синонімічних й антонімічних рядів.
	<b>Trabajo de control de módulo 14.</b>	

## 6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

### 6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів (Денна форма)

#### I семестр

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4		Модуль 5		Модуль 6		Модуль 7	
		Кількість	Максимальна кількість балів	Кількість	Максимальна кількість балів	Кількість	Максимальна кількість балів	Кількість	Максимальна кількість балів	Кількість	Максимальна кількість балів	Кількість	Максимальна кількість балів	Кількість	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
Робота на практичних заняттях	10	10	100	10	100	10	100	10	100	10	100	10	100	10	100
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5	1	5	1	5	1	5
Модульна контрольна робота	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
<b>Разом</b>		-	<b>140</b>	-	<b>140</b>	-	<b>140</b>	-	<b>140</b>	-	<b>140</b>	-	<b>140</b>	-	<b>140</b>
<b>Максимальна кількість балів: 980</b>															
<b>Розрахунок коефіцієнта: 9,8</b>															

## II семестр

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4		Модуль 5		Модуль 6		Модуль 7		
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	
Відвідування практичних занять	1	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7	
Робота на практичних заняттях	10	7	70	7	70	7	70	7	70	7	70	7	70	7	70	
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5	1	5	1	5	1	5	
Модульна контрольна робота	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25	
<b>Разом</b>	-	<b>107</b>	-	<b>107</b>	-	<b>107</b>	-	<b>107</b>	-	<b>107</b>	-	<b>107</b>	-	<b>107</b>	-	<b>107</b>
Максимальна кількість балів: 749																
Екзамен: 40																
Розрахунок коефіцієнта: 12,48																

### 6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

В якості завдання для самостійної роботи студента у всіх модулях виконується лінгвостилістичний аналіз та інтерпретація обраного студентом художнього тексту у межах змісту відповідного модулю. Виконання такого завдання сприятиме закріпленню та поглибленню теоретичних знань, а також формуванню практичних умінь студента щодо володіння метамовою.

Виконання завдання для самостійної роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку. Здійснене дослідження, яке виконує майбутній бакалавр за визначеною тематикою, представляється та обговорюється на практичних заняттях.

#### Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль 1	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	5-й тиждень
Змістовий модуль 2	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	7-й тиждень
Змістовий модуль 3	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	9-й тиждень
Змістовий модуль 4	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	11-й тиждень
Змістовий модуль 5	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	12-й тиждень
Змістовий модуль 6	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	13-й тиждень



Змістовий модуль 7	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	14-й тиждень
	<b>Разом за 1 семестр</b>	<b>35</b>	
Змістовий модуль 1	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	1-й тиждень
Змістовий модуль 2	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	3-й тиждень
Змістовий модуль 3	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	5-й тиждень
Змістовий модуль 4	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	7-й тиждень
Змістовий модуль 5	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	9-й тиждень
Змістовий модуль 6	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	10-й тиждень
Змістовий модуль 7	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	11-й тиждень
	<b>Разом за 2 семестр</b>	<b>35</b>	

### Критерії оцінювання лінгвостилістичного аналізу тексту

№ п/п	Критерії оцінювання	Бали
1.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення аналізу чи перекладу.	2
2.	Адекватне, правильне визначення мовних явищ лексичного, граматичного та стилістичного рівнів, присутніх в аналізованому тексті.	2
3.	Використання відповідної термінології при усному представленні роботи.	1

### 6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться:

- у формі тестових завдань множинного чи перехресного вибору. За кожну правильну відповідь нараховується відповідна кількість балів, зазначена в інструкції. За неправильні відповіді бали не нараховуються. Максимально можлива кількість балів - 25;
- у формі творчого письмового завдання. Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за кожну неправильну постановку наголосу – 0, 25 бала, за невідповідність виконаного завдання темі знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

### 6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 1 семестрі є **залік**, у 2 семестрі – **іспит**. Залік виставляється за результатами отриманого студентом рейтингу.

До іспиту допускаються студенти, які після виконання всіх зазначених у програмі видів діяльності отримали рейтинг не нижче **35** балів.

Форма іспиту – комбінована (усна і письмова). Екзаменаційний білет складається з двох завдань: 1. Лінгвостилістичний аналіз фрагменту художнього тексту з розкриттям розмовної теми, якої він стосується (усна форма іспиту); 2. Переклад з української мови на іспанську чотирьох ситуацій (письмова форма іспиту).

Відповідно екзаменаційна оцінка складається з двох складових: I завдання – 20

балів, II завдання – 20 балів.

**Критерії оцінювання:**

- за лінгвостилістичний аналіз та переклад фрагменту художнього тексту максимально можна отримати 10 балів (5 за зміст, 5 за форму). За кожну змістову невідповідність знімається 1 бал. За кожну лексичну, стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну значну граматичну помилку знімається 1 бал;

- за представлення розмовної теми максимально можна отримати 10 балів (5 за повне розкриття змісту, 5 за форму). За неповне розкриття змісту нараховується 4-3 бали, за часткове – 2-1 бал. За кожну лексичну, стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну значну граматичну помилку знімається 1 бал;

- за переклад з української мови на іспанську кожної з 4 ситуацій нараховується 5 балів. За кожну орфографічну помилку знімається 0,35 балів, за кожну стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну лексичну, а також значну граматичну помилку знімається 1 бал.

**6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю**

1. Particularidades y peligros de los jóvenes de hoy.
2. Problemas de los jóvenes en el mercado laboral.
3. Preocupaciones medioambientales de la juventud.
4. Antagonismo social: causas actuales.
5. Cambio de papeles sociales entre los sexos.
6. “Juventud, divino tesoro...”: rasgos característicos de los jóvenes.
7. Problemas de los jóvenes en diferentes esferas de la vida.
8. La infancia prolongada: razones.
9. Perspectivas de los jóvenes contemporáneos.
10. Mi afición: cómo me ayuda superar el estrés.
11. Bienestar y salud & personalidad armoniosa
12. Problemas de las relaciones entre diferentes generaciones.
13. El papel de la juventud en el progreso de la sociedad.
14. Males del siglo XXI: causas de la aparición de las adicciones.
15. Adicciones más difundidas del siglo XXI.
16. Adicción a las drogas: ¿quién está en el grupo de riesgo y por qué?
17. Narcotráfico: el mayor negocio del siglo.
18. Problemas de la salud entre los seres humanos en el siglo XXI.
19. El COVID y el Nuevo Mundo
20. Problemas de la adaptación de las personas discapacitadas en la sociedad.
21. Tendencias de la alimentación humana en la actualidad: dime lo que comes y te diré quién eres.
22. El papel de la política en la vida de un ciudadano.
23. Rasgos de un político ideal: ¿cómo tiene que ser?
24. Razones de la desconfianza de los pueblos a sus élites políticas.
25. ¿Qué régimen político considera el más adecuado para el desarrollo de la sociedad contemporánea?
26. El sistema educativo en España.
27. El sistema educativo en Ucrania.
28. El análisis comparativo de los sistemas educativos de España y Ucrania.
29. El problema de la investigación científica en España.
30. El análisis comparativo de la investigación como una de las destrezas formadas entre España y Ucrania.

### 6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

**7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ**  
**«Практика усного та писемного мовлення (іспанська мова)» (Денна форма)**

**Разом: 420 год.** Практичні заняття – 238 год., самостійна робота – 124 год., модульний контроль – 28 год., семестровий контроль: VII семестр – залік, VIII семестр – іспит: 30 год.

Змістові модулі	VII семестр						
	Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3	Змістовий модуль 4	Змістовий модуль 5	Змістовий модуль 6	Змістовий модуль 7
Бали за присутність 70 балів	1x10=10	1x10=10	1x10=10	1x10=10	1x10=10	1x10=10	1x10=10
Бали за роботу на практичних 700 балів	10x10 = 100	10x10 = 100	10x10 = 100	10x10 = 100	10x10 = 100	10x10 = 100	10x10 = 100
Самостійна робота 35 балів	5	5	5	5	5	5	5
Модул.контр. робота 175 балів	25	25	25	25	25	25	25
Кількість балів за модуль	140	140	140	140	140	140	140
<b>Разом за семестр</b>	<b>980</b>						
<b>Коефіцієнт</b>	<b>9,8</b>						
<b>Підсумковий контроль</b>	<b>-</b>						

	<b>VIII семестр</b>						
Змістові модулі	Змістовий модуль 8	Змістовий модуль 9	Змістовий модуль 10	Змістовий модуль 11	Змістовий модуль 12	Змістовий модуль 13	Змістовий модуль 14
Бали за присутність 49 балів	1x7=7	1x7=7	1x7=7	1x7=7	1x7=7	1x7=7	1x7=7
Бали за роботу на практичних 490 балів	7x10 = 70	7x10 = 70	7x10 = 70	7x10 = 70	7x10 = 70	7x10 = 70	7x10 = 70
Самостійна робота 35 балів	5	5	5	5	5	5	5
Модул.контр. робота 175 балів	25	25	25	25	25	25	25
Кількість балів за модуль	107	107	107	107	107	107	107
<b>Разом за семестр</b>	<b>749</b>						
<b>Коефіцієнт</b>	<b>12,48</b>						
<b>Підсумковий контроль (екзамен)</b>							
<b>40</b>							

## 8. РЕКОМЕНДОВАНИ ДЖЕРЕЛА

### Основна література

1. Artémova L., Korbozérova N., López Tapia F. Español. Nivel Intermedio. Zhytomyr, Ruta, 2017.- 292 p.
2. Corpas J., Garmendia A., Soriano C. (2020). Aula Internacional Plus 2. Curso de español. Barcelona: Difusión. - 2020 p.

### Додаткова література

1. Alonso E., Alonso G., Ortiz S. Experiencias Internacional 2. Madrid: Edelsa. - 2019 p.
2. Alonso E., Alonso G., Ortiz S. Experiencias Internacional 3. Madrid: Edelsa. - 2020 p.
3. Real Academia Española. Diccionario de la lengua española. Madrid. - 2020 p.

## 9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ

1. [https://miriadax.net/web/espanol-salamanca-a2-4ed/inicio?p\\_p\\_id=inscriptioncommunity\\_WAR\\_liferaylmsportlet&p\\_p\\_lifecycle=0](https://miriadax.net/web/espanol-salamanca-a2-4ed/inicio?p_p_id=inscriptioncommunity_WAR_liferaylmsportlet&p_p_lifecycle=0)
2. <http://www.ivoox.com/>
3. <http://www.rtve.es/television/series-tve/>
4. <http://www.lingus.tv/>
5. <http://www.veintemundos.com/en/library/>